

I - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

1.

مطرب : اسم فاعل - أفعل / أضاف : ماض - أفعل / تحقيق : مصدر - فعّل
أتوقّع : مضارع - تفعلّل / انضمّ : ماض - انفعال / ملحنين : اسم فاعل - فعّل
مشاركته : مصدر - فاعل / الاحتراف : مصدر - افتعل .

2.

١. كنت أتوقّع هذا النجاح السريع .
٢. ليس خائفاً من هذا النجاح .
٣. لن يغنّي في المهرجانات التونسية .

3.

١. قالوا لنا إنّهم خائفون من هذه الشهرة التي يعيشونها الآن .
٢. إنّك أضفتِ قائلة ...

4.

١. حدّ / ٢. مهرجان / ٣. عرس / ٤. حفلة / ٥. أغنية

II - COMPRÉHENSION DU TEXTE

1.

- (1. 13) أوّل أغانيه
- (1. 4) النجومية
- (1. 6) بكلّ صراحة
- (1. 12) الحفلات الخاصة
- (1. 6-7) مثل هذا النجاح

2.

- a - Dans le troisième paragraphe du texte, Faudel parle de ses débuts et raconte que c'est aux côtés de sa grand-mère qu'il a commencé dans la chanson. Avec elle il faisait partie d'un petit orchestre qui se produisait dans les fêtes et mariages familiaux. Puis, à l'âge de douze ans, il intègre un groupe de raï, formé par des artistes d'origine algérienne. Le groupe se produisait dans des fêtes privées en France.
- b - Dans le quatrième paragraphe, Faudel évoque sa collaboration avec les deux vedettes du raï, Chab Mami et Chab Khaled. Cette rencontre constitue selon lui l'événement qui marqua son passage au professionnalisme.
- c - Faudel dit être très anxieux devant le succès qu'il est en train de vivre (1. 2)

Certes, il en rêvait depuis tout petit, mais la rapidité avec laquelle cela s'est réalisé le remplit de crainte et d'appréhension. Il ne s'attendait pas, déclara-t-il, (l. 4) à ce que le succès fût si rapide.

d - Dans le dernier paragraphe du texte, Faudel parle de ses projets, on apprend qu'il va se produire dans un grand nombre de festivals qui auront lieu en Tunisie : Sousse, Sfax, Bizerte, Hammamet, az-Zahra...

III - TRADUCTION

Faudel déclare avoir commencé dans la chanson en compagnie de sa grand-mère. Avec elle, il avait constitué un petit orchestre qui chantait dans les noces et fêtes familiales. Puis, à l'âge de douze ans, il intégra le groupe « Etoiles du raï » (nujûm ar-rây) qui était composé d'artistes d'origine algérienne et qui se produisait dans des fêtes privées en France.

Étranger - Session normale 2000 - Série L - LV2 (sujet n° 7)

I - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

1.

أردت : ماض - أفعال / يتطلعون : مضارع - تفعل / ظهور : مصدر - فعل
المتحركة : اسم فاعل - تفعل / نسميها : مضارع - فاعل
المحلى : اسم مفعول - فاعل / أعره : مضارع - أفعال
مخترقا : اسم فاعل - افتعل

2.

١. إنهم لا ينسون تلك الساعة التي هرعوا فيها إلى الساحة
٢. إنه وقف ينتظر محملاً بين الجموع .
٣. ظهرت بثيابها السوداء .
٤. إذا أرادوا أن يعرفوا ما هو أروع صوت ، فليعلموا أنه صوت الطبلية .

3. *Nous restâmes à attendre en observant attentivement parmi la foule.*

Il s'agit d'un complément d'état (حال).

Autre exemple :

(l. 9-10) جرى مخترقاً الصفوف

On peut aussi accepter : يخرجون من بيوتهم ركضاً (l. 3) même s'il ne s'agit pas d'un حال de façon stricte.

II - COMPRÉHENSION DU TEXTE

1.

- دبت الحياة في المسرح (l. 11)
- أروع صوت (l. 1)
- لم أعره بالا (l. 14)

2.

a - Le texte est construit au départ dans un style direct dans le but de captiver l'attention du lecteur. Le narrateur s'adresse directement à ce dernier en usant d'une phrase conditionnelle : *si tu veux savoir...* , la réponse venant sur le mode impératif : *sache que...* (1^{er} paragraphe). Ensuite (2^{ème} et 3^{ème} paragraphes), nous avons un passage descriptif, le narrateur se remémore l'événement que constituait l'arrivée du théâtre de marionnettes, et décrit sa venue dans le quartier et la fièvre qui s'emparait alors de tous les enfants. Enfin le dernier paragraphe est de type narratif, il s'agit du récit de l'anecdote survenue au jeune ami du narrateur.

b - Le texte ne précise pas l'âge du narrateur au moment de cette anecdote. Tout ce que l'on sait c'est qu'il s'agissait d'un enfant (l. 1) et que son camarade était plus jeune que lui d'environ deux ans (l.9), qu'il lui était attaché, le suivant partout et courant derrière lui (l. 8-9). Enfant, le narrateur était fasciné par le théâtre de marionnettes. 'Atiyya son jeune ami n'en avait encore jamais vu (l. 10).

c - Ce terme désigne le théâtre de marionnettes. Ces spectacles jouaient un grand rôle dans la vie des quartiers. Ils y apportaient la joie et la fête, ils étaient source d'excitation pour les enfants et procuraient rêve et évasion, aux petits comme aux grands.

d - C'est l'ignorance et la candeur de l'enfant, qui rend comique cette anecdote. N'ayant, en effet jamais assisté à ce type de spectacle, le jeune garçon croit reconnaître une de ses tantes et s'élance vers la scène en s'écriant : « Tante Umm Khamîs ! ».

III - TRADUCTION

Je n'oublie pas le jour où, au son de ce tambour, je me précipitai vers la place, entraînant derrière moi notre voisin le petit °Atiyya, qui avait environ deux ans de moins que moi. Il cavalait à ma suite, sans savoir où nous allions ! Ce jour-là, c'était la première fois qu'il voyait un spectacle de marionnettes.